3M ESPE

Impregum™ F

- (en) Polyether Impression Material
- (de) Polyether Abformmasse
- (fr) Matériau pour empreintes à base de polyéther
- (it) Materiale per impronte a base di polietere
- (es) Material de impresión a base de poliéter
- (pt) Material de poliéter para impressões
- (nl) Polyether afdrukmaterialen
- (el) Αποτυπωτικό υλικό από πολυαιθέρα
- (sv) Polyeter-avtrycksmassa
- (fi) Polyeetteri-jäljennösmassa
- (da) Polyether aftryksmateriale
- (no) Polyeter avtrykksmateriale

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Informazioni per l'uso
Información de uso
Instruções de uso
Gebruiksinformatie
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning
Käyttöinfo
Brugsanvisning
Bruksinformasjon

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

CE

44000181154/01

(en) ENGLISH

Product Description
Impregum™ F is a medium-bodied consistency polyether impression material for manual mixing. The mixing ratio is 7 volumes base paste : 1 volume catalyst.

☞ For details on Polyether Adhesive, Elastomer syringe, Permadyne™ Garant™ 2:1 and Permadyne™, please refer to the corresponding instructions for use. These instructions for use should not be discarded for the duration of product use.

Indications
- Impression of inlay, onlay, crown, bridge, and veneer preparations
- Functional impressions
- Fixation impressions
- Implant impressions

Precautionary Measures
If an adverse reaction is observed in a patient, discontinue use of the product in this patient.

3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
► Block-out undercuts or areas where gingival recession exists to prevent the impression material from "locking" onto the tooth structure. Failure to block-out may make tray removal difficult, or cause extraction of natural teeth or prosthesis. The block-out is especially important when using impression materials with high Shore hardness.

Impression tray
Any impression trays generally used for precision impressions are suitable.
► For sufficient adhesion, apply a thin layer of Polyether Adhesive to the tray and allow to dry completely (at least 30–60 sec – 15 min drying time are optimal).

Retraction
Solutions based on aluminum hydroxide chloride or aluminum sulfate are suitable retraction agents. The use of hemostatic threads or rings containing epinephrine (adrenaline), 8-hydroxyquinoline sulfate, and iron (III) sulfate for retraction may impair the setting of polyether impression materials.
► Keep the area dry where the impression is being taken.
► In subgingival preparations, hemostatic threads or rings may be used.
► Prior to taking the impression, completely remove any residual retraction agent by rinsing and drying.

Dosing and Mixing
► Dispense equal lengths of base paste and catalyst to a mixing block. Over- and underdosing of the catalyst does not affect processing time, but impairs the quality of the impression.
► Mix pastes for 45 sec. with a spatula. Touch off at the edge of the block unmixed quantities of paste adhering to the spatula, and repeatedly take up and streak out until the colour of the mixture is uniform. Do not mix by stirring in order to avoid the formation of bubbles!

Times

Mixing	Processing time from start of mixing	Setting time from start of mixing	Residence time in the mouth
min:sec	min:sec	min:sec	min:sec
00:45	02:45	06:00	03:15

These are the processing times at 23° C. Higher temperatures shorten, and lower temperatures prolong total processing times.

Impression Taking

Mono-phase technique
► By means of the filling device, place the mixture of pastes in the Elastomer syringe.
► Then load the tray previously prepared with adhesive.
► Apply the mixture into the sulcus or cavity from bottom up, always keeping the tip of the application nozzle immersed in the material and in contact with the surface of the tooth.
► Immediately after application, position the loaded tray in the mouth, and hold steady until setting is complete without applying pressure.
► To remedy initial adhesion ("setting the valve"), especially with upper jaw impressions, remove the tray from the gingiva on one side in a posterior position. If this proves difficult it may be necessary to carefully blow some air or water between the impression and the gingiva.

Functional impression
► After preparing the custom tray with adhesive, load the tray with paste mix, place it in the desired location in the mouth, and ask the patient to perform functional excursions.
► If required, use Permadyne Garant 2:1 or Permadyne low consistency for precise impression taking (correction).

After Impression Taking
► Thoroughly examine and explore the sulcus of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual cured impression material from the mouth.

Hygiene
► Place the impression in a standard disinfectant solution commonly used for impressions, for the period of time recommended by the manufacturer. Excessive disinfection may damage the impression.
► After disinfection, rinse the impression under running water for approx. 15 sec.

Model Preparation
► Prepare a cast from the impression with a commercial specialised stone plaster no earlier than 30 min and no later than 14 days after taking the impression.
► To avoid introducing bubbles in the model, briefly pre-rinse with water and dry with air before pouring. Do not use surfactants as these impair the quality of polyether impressions and are not necessary!
► Polyether impressions can be silver-coated, whereas copper-coating is not feasible.

Cleaning
► Paste that has not set may be removed with ethanol or by rinsing with water and soap.
► The adhesive can be removed from metal trays with acetone.

Notes
- At temperatures below 18° C/64° F, the pastes cannot be extruded from the tube due to their increased viscosity. However, at room temperature processability is re-established without compromising quality.
- Direct exposure to sunlight and damp storage conditions may damage the impression.
- Polyether impressions should not be exposed to solvent-containing liquids under any circumstances. Swelling and imprecise modeling may result.
- 3M ESPE polyether materials may only be combined with 3M ESPE polyethers. The working and setting times of the individual products must be strictly observed.

Storage and Stability
Store the product at 18–25° C/64–77° F. **Do not refrigerate!**
Do not use after the expiration date.
Store impressions dry and below 30° C/86° F in the dark.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of January 2012

(de) DEUTSCH

Produktbeschreibung
Impregum™ F ist ein Polyether-Abformmaterial mittelfließender Konsistenz für die Handanmischung. Das Mischungsverhältnis beträgt nach Volumen 7 Basispaste : 1 Katalysator.

☞ Details zu Polyether Adhesive, Elastomer Spritze, Permadyne™ Garant™ 2:1 und Permadyne™ siehe jeweilige Gebrauchsinformation.
Die Gebrauchsinformation eines Produktes ist für die Dauer der Verwendung aufzubewahren.

Anwendungsgebiete
- Abformung von Inlay-, Onlay-, Kronen-, Brücken- und Veneerpräparationen
- Funktionsabformungen
- Fixationsabformungen
- Implantatabformungen

Vorsichtsmaßnahmen
Wird eine unerwünschte Reaktion bei einem Patienten beobachtet, ist die Verwendung des Produktes bei diesem Patienten einzustellen.

3M Sicherheitsdatenblätter sind unter www.mmm.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.

Vorbereitung
► Unterschnitte oder Interdentalräume angemessen ausblocken, um nach der Abbindung das Lösen der Abformung von den Zähnen zu erleichtern. Andernfalls kann die Entnahme der Abformung aus dem Mund erschwert werden oder zur Extraktion von natürlichen Zähnen oder Zahnersatz führen. Das Ausblocken ist speziell notwendig bei Abformmaterialien mit hoher Shore-Härte.

Abformlöffel:
Alle handelsüblichen Präzisionsabformlöffel können verwendet werden.
► Für eine ausreichende Haftung Polyether Adhesive dünn auf den Löffel auftragen und vollständig trocknen lassen (mind. 30–60 sec – ideal sind 15 min).

Retraktion
Geeignete Retraktionsmittel sind Lösungen auf Basis von Aluminiumhydroxidchlorid oder Aluminiumsulfat. Eine Retraktion mit Epinephrin (Adrenalin)-, 8-Hydroxychinolinsulfat- und Eisen(III)sulfat-haltigen Fäden oder Ringen kann die Abbindung von Polyether-Abformmassen beeinträchtigen.
► Die abzuformenden Bereiche trocken halten.
► Bei subgingivalen Präparationen ggf. Fäden oder Ringe verwenden.
► Vor der Abformung die Reste des Retraktionsmittels durch Spülen und Trocknen gründlich entfernen.

Dosierung und Mischen
► Gleiche Stranglängen Basispaste und Katalysator auf einen Block dosieren. Über- oder Unterdosierung des Katalysators sind ohne Einfluss auf die Verarbeitungszeit, beeinträchtigen jedoch die Qualität der Abformung.
► Die Pasten mit einem Spatel ca. 45 sec mischen. Am Spatel verbliebene unvermischte Paste an der Blockkante abstreifen und die Paste wiederholt aufnehmen und ausstreichen, bis eine einheitliche Farbe entsteht. Keinesfalls rührend mischen, Gefahr der Blasenbildung!

Zeiten

Mischen	Verarbeiten ab Mischbeginn	Abbindung ab Mischbeginn	Verweildauer im Mund
min:sec	min:sec	min:sec	min:sec
00:45	02:45	06:00	03:15

Die Verarbeitungszeiten gelten bei 23°C. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere verlängern die Gesamtverarbeitungszeit.

Abformung

Monophasentechnik
► Die angemischte Paste mit Hilfe der Füllvorrichtung in die Elastomer Spritze füllen.
► Anschließend den mit Adhäsiv vorbereiteten Löffel füllen.
► Den Sulkus bzw. die Kavität aus der Tiefe heraus umspritzen. Dabei die Spitze der Applikationsdüse stets in die Masse eingetaucht halten und mit Kontakt zur Zahnoberfläche applizieren.
► Sofort nach dem Umspritzen den gefüllten Löffel im Mund positionieren und drucklos bis zur Abbindung festhalten.
► Zum Aufheben der initialen Haftung („Setzen des Ventils"), besonders bei OK-Abformungen, einseitig posterior den Löffel von der Gingiva lösen. Bei schwierigen Situationen kann auch vorsichtig Luft oder Wasser zwischen Abformung und Gingiva geblasen werden.

Funktionsabformung
► Den mit Adhäsiv vorbereiteten individuellen Löffel füllen, im Mund positionieren und den Patienten Funktionsbewegungen ausführen lassen.
► Ggf. anschließend für die Feinabformung (Korrektur) Permadyne Garant 2:1 oder Permadyne niedrige Konsistenz verwenden.

Nach der Abformung
► Den Sulkus der präparierten Zähne und die umliegenden Bereiche sorgfältig überprüfen und ggf. zurückgebliebenes, abgebundenes Abformmaterial aus dem Mund entfernen.

Hygiene
► Die Abformung mit einem zur Desinfektion von Abformungen vorgesehenen Standard-Desinfektionsmittel desinfizieren. Die Dauer richtet sich nach den Angaben des Herstellers. Eine zu lange Desinfektion kann zur Schädigung der Abformung führen.
► Nach der Desinfektion die Abformung ca. 15 sec unter fließendem Wasser spülen.

Modellherstellung
► Die Abformung frühestens nach 30 min und spätestens nach 14 Tagen mit einem handelsüblichen Spezialhartgips ausgießen.
► Um ein blasenfreies Modell zu erhalten, die Abformung kurz vor dem Ausgießen mit Wasser spülen und mit Luft trocknen. Keine Entspannungsmittel verwenden, da diese bei Polyethern qualitätsschädigend und auch nicht notwendig sind!
► Polyether Abformungen können versilbert werden, eine Verkupferung ist nicht möglich.

Reinigung
► Nicht abgebundene Paste kann mit Ethanol oder durch Abwaschen mit Wasser und Seife entfernt werden.
► Das Adhäsiv lässt sich von Metalllöffeln mit Aceton entfernen.

Hinweise
- Bei Temperaturen unter 18°C/64°F sind die Pasten wegen erhöhter Viskosität nicht mehr aus der Tube entnehmbar. Sie gewinnen bei Raumtemperatur ihre Verarbeitbarkeit ohne Qualitätsverlust zurück.
- Direkte Sonneneinstrahlung und feuchte Aufbewahrung schädigen die Abformung.
- Polyetherabformungen sollen keinesfalls mit lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Ein Quellen und ungenaue Modelle könnten die Folge sein.
- 3M ESPE Polyethermaterialien dürfen nur mit 3M ESPE Polyethern kombiniert werden. Die Verarbeitungs- und Abbindezeiten der einzelnen Produkte müssen dabei unbedingt eingehalten werden.

Lagerung und Haltbarkeit
Das Produkt bei 18–25°C/64–77°F lagern. **Keine Kühlschranklagerung!**
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
Die Abformungen trocken unter 30°C/86°F im Dunkeln aufbewahren.

Kundeninformation
Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M Deutschland GmbH ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, bestehen der einzige Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M Deutschland GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M Deutschland GmbH Produkts.

Haftungsbeschränkung
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M Deutschland GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information Januar 2012

(fr) FRANÇAIS

Description du produit
Impregum™ F est un matériau pour empreintes à base de polyéther de consistance semi-liquide, destiné à la préparation manuelle. Rapport du mélange 7 : 1 pâte base : pâte catalyseur.

☞ Si vous désirez obtenir des informations sur Polyether Adhesive, la seringue Elastomer, Permadyne™ Garant™ 2:1 et Permadyne™, voir leur notice d'utilisation respective. Conserver la notice d'un produit pendant toute la durée de son utilisation.

Domaines d'application
- Empreintes des préparations d'inlays, d'onlays, de couronnes, de bridges et de facettes prothétiques
- Empreintes fonctionnelles
- Empreintes de fixation
- Empreintes pour implants

Mesures de précaution
Si des réactions indésirables se manifestent chez un patient, cesser d'utiliser le produit sur celui-ci.

Pour obtenir la fiche de sécurité du produit 3M, consulter le site www.mmm.com ou contacter la filiale locale.

Préparation
► Combler les contre-dépouilles ou les zones de récession gingivale afin d'éviter que le matériau d'empreinte ne s'agglutine à la structure de la dent. Sinon, vous risquez d'avoir des difficultés à retirer le porte-empreinte ou d'extraire des dents naturelles ou des prothèses. Le comblement est particulièrement important si vous utilisez des matériaux d'empreinte de dureté Shore élevée.

Porte-empreinte
Tous les porte-empreintes utilisés généralement pour les empreintes de précision conviennent.
► Pour obtenir une bonne adhérence, appliquer l'adhésif pour polyéthers Polyether Adhesive en couche mince sur le porte-empreintes puis laisser sécher complètement (30–60 secondes – délai idéal 15 minutes).

Rétraction
Les solutions de rétraction appropriées sont des solutions à base de chlorure hydroxyde d'aluminium ou de sulfate d'aluminium. L'utilisation de fils ou d'anneaux hémostatiques contenant de l'épinéphrine (adrénaline), du 8-hydroxychinoline sulfate ou du sulfate de fer III peut géner la prise des matériaux d'empreinte polyéther.
► Maintenez sèches les zones à enregistrer.
► Les préparations sous-gingivales doivent être traitées avec des fils ou des anneaux de rétraction, si nécessaire.
► Avant de prendre l'empreinte, ôter les restes du produit de rétraction en rinçant abondamment puis sécher.

Dosage et mélange
► Sur un bloc, doser des longueurs identiques de pâte base et de pâte catalyseur. Un surdosage ou sous-dosage de catalyseur n'influe pas sur la durée de manipulation, nuit cependant à la qualité de l'empreinte.
► Mélanger les pâtes à la spatule pendant 45 sec. env. Râcler contre le bord du bloc le reste de pâte non mélangée qui adhère contre la spatule. Reprendre la pâte et l'étaler jusqu'à ce que sa couleur s'uniformise. Ne jamais battre la pâte, des bulles risqueraient de se former.

Temps de manipulation

Mélange	Temps de travail depuis début mélange	Prise depuis début mélange	Durée de séjour en bouche
min:sec	min:sec	min:sec	min:sec
00:45	02:45	06:00	03:15

Les temps de manipulation valent à une température ambiante de 23°C. Si la température est supérieure, le temps de manipulation total diminue ; il augmente si la température est inférieure.

Prise d'empreinte

Technique monophase
► A l'aide du dispositif de remplissage, verser la pâte mélangée dans la seringue Elastomer.
► Ensuite, remplir le porte-empreinte préalablement traité avec le produit adhésif.
► Appliquer le produit depuis le fond du sillon ou de la cavité en remontant. Veiller à ce que la pointe de l'embout d'application demeure toujours plongée dans la pâte et appliquer en maintenant le contact avec la surface de la dent.
► Immédiatement après l'application, positionner en bouche le porte-empreinte rempli puis le maintenir en position sans appuyer jusqu'à la prise.
► Pour supprimer l'adhérence de départ (« tassement de la valve »), en particulier lors des prises d'empreinte de la mâchoire supérieure, détacher le porte-empreintes du côté postérieur de la gencive. En présence de géométries difficiles, il est possible d'injecter prudemment de l'air ou de l'eau entre l'empreinte et la gencive.

Empreinte fonctionnelle
► Remplir le porte-empreinte individuel préparé avec de l'adhésif, le positionner en bouche puis prendre l'empreinte pendant que le patient effectue des mouvements fonctionnels.
► Ensuite, si une prise d'empreinte de précision ou corrective est nécessaire, utiliser Permadyne Garant 2:1 ou Permadyne de consistance fluide.

Après avoir pris l'empreinte
► Examiner avec attention le sulcus de la préparation et des dents voisines. Eliminer scrupuleusement tous les résidus de matériau d'empreinte.

Hygiène
► Plonger l'empreinte dans une solution désinfectante standard utilisée généralement pour les empreintes. La durée d'immersion doit se conformer aux indications du fabricant. Une durée de désinfection excessive peut endommager l'empreinte.
► Après la désinfection, rincer l'empreinte pendant 15 sec. env. sous l'eau du robinet.

Fabrication du modèle
► Couler l'empreinte au plus tôt 30 minutes et au plus tard 14 jours après, avec un plâtre dur spécial en vente habituelle dans le commerce.
► Pour obtenir un modèle exempt de bulles d'air, rincer l'empreinte brièvement à l'eau et sécher à l'air avant la coulée. Ne pas utiliser de produit tensio-actif car c'est inutile et il nuirait à la qualité des polyéthers !
► Les empreintes en polyéthers sont métallisables à l'argent. Une métallisation au cuivre n'est pas possible.

Nettoyage
► La pâte qui n'a pas pris peut se nettoyer à l'éthanol ou par lavage avec de l'eau et du savon.
► L'acétone permet d'enlever l'adhésif resté sur les porte-empreintes métalliques.

Remarques
- A des températures inférieures à 18°C/64°F, la viscosité des pâtes augmente tellement qu'elles refusent de sortir du tube. A la température ambiante, elles redeviennent utilisables sans avoir perdu leur qualité.
- L'exposition directe au soleil et l'humidité pendant le stockage sont autant de facteurs risquant d'endommager l'empreinte.
- Les empreintes en polyéther ne doivent en aucun cas entrer en contact avec des liquides contenant des solvants. Il y a risque de gonflement et que les modèles perdent de leur précision.
- Les matériaux polyéthers 3M ESPE ne doivent être utilisés qu'en combinaison avec d'autres matériaux polyéthers 3M ESPE. Ce faisant, il faut respecter impérativement les temps de prise et de travail respectifs des produits.

Stockage et durée de conservation
Stocker le produit entre 18–25°C/64–77°F. **Ne pas le stocker au réfrigérateur !**
Ne plus l'utiliser après la date de péremption.
Stocker les empreintes au sec dans l'obscurité, à une température inférieure à 30°C/86°F.

Information clients
Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie
3M Deutschland GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M Deutschland GmbH NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITE MARCHANDE OU DE D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M Deutschland GmbH sera la réparation ou le remplacement du produit 3M Deutschland GmbH.

Limitation de responsabilité
A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M Deutschland GmbH ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Mise à jour de l'information janvier 2012

(it) ITALIANO

Descrizione del prodotto
Impregum™ F è un materiale per impronte di consistenza semifluida previsto per la miscelazione manuale. Il rapporto di miscelazione in volume è pari a 7 parti di pasta base per 1 parte di catalizzatore.

☞ Per ulteriori informazioni su Polyether Adhesive, siringa Elastomer, Permadyne™ Garant™ 2:1 e Permadyne™, consultare le rispettive informazioni per l'uso. Le informazioni per l'uso del prodotto devono essere conservate per l'intera durata di utilizzo del prodotto stesso.

Campi di applicazione
- Rilievo dell'impronta di preparati inlay, onlay, corone, ponti e veneer
- Rilevazione di impronte funzionali
- Rilevazione di impronte di fissaggio
- Rilevazione di impronte per emplantologia

Avvertenze
Se si osserva una reazione indesiderata in un paziente occorre interrompere l'uso del prodotto per il paziente in questione.

Le schede dati di sicurezza 3M sono disponibili all'indirizzo www.mmm.com o presso la filiale locale.

Preparazione
► Eliminare i sottosquadri o spazi interdentali per facilitare la rimozione dell'impronta dopo l'indurimento. In caso contrario può essere più difficile estrarre l'impronta dalla bocca o si può incorrere nell'estrazione di denti naturali o protesi. L'eliminazione dei sottosquadri è particolarmente necessaria nei materiali da impronta caratterizzati da una durezza shore elevata.

Portaimpronte
Si possono usare tutti i portaimpronte di precisione normalmente in commercio.
► Per ottenere un'adesione adeguata applicare uno strato sottile di Polyether Adhesive sul porta-impronte e lasciare essiccare completamente (tempo minimo di essiccazione 30–60 econdi – tempo ideale 15 minuti).

Retrazione
Mezzi di retrazione indicati sono soluzioni a base di idrossicloruro di alluminio o solfato di alluminio. L'utilizzo di fili o anelli di retrazione contenenti epinefrina (adrenalina), 8-idrossichinolina solfato o solfato ferroso-III può ostacolare l'indurimento dei materiali per impronte in polietere.
► Mantenere asciutte le zone di cui si desidera rilevare l'impronta.
► In caso di preparazioni subgengivali utilizzare a seconda dei casi fili o anelli.
► Prima di rilevare l'impronta rimuovere accuratamente i residui di soluzione di retrazione mediante lavaggio e asciugatura.

Dosaggio e miscelazione
► Dosare su un blocco da impasto lunghezze lineari uguali di pasta base e catalizzatore. Sovradosaggi o sottodosaggi del catalizzatore non hanno influenza sul tempo di lavorazione ma pregiudicano la qualità dell'impronta.
► Mescolare per circa 45 secondi le paste con una spatola. Raschiare via dalla spatola, agendo su uno spigolo del blocco, la pasta non miscelata e raccogliere e spalmare ripetutamente la pasta sino a raggiungere una colorazione uniforme. Non miscelare in nessun caso per mezzo di movimenti circolari. Pericolo di formazione di bolle.

Tempi di lavorazione

Miscelazione	Lavorazione dall'inizio della miscelazione	Presa dall'inizio della miscelazione	Permanenza in bocca
min:sec	min:sec	min:sec	min:sec
00:45	02:45	06:00	03:15

I tempi di lavorazione si riferiscono alla temperatura di 23°C. Temperature superiori abbreviano, e temperature inferiori prolungano, il tempo di lavorazione totale.

Rilevazione dell'impronta

Tecnica monofase
► Riempire la siringa Elastomer con la pasta miscelata, per mezzo del dispositivo di riempimento.
► Quindi riempire il porta-impronte preparato con l'adesivo.
► Iniettare nei solchi e nelle cavità cospargendo dall'interno verso l'esterno. Allo scopo mantenere la punta dell'ugello di applicazione costantemente immersa nella massa del materiale e applicare a contatto con la superficie dei denti.
► Immediatamente dopo l'iniezione posizionare in bocca il porta-impronte riempito e mantenere in posizione senza esercitare pressione sino alla completa presa del materiale.
► Per annullare l'aderenza iniziale («applicazione della valvola»), in particolare dell'impronta-OK, staccare il cucchiaio dalla gengiva dal solo lato posteriore. In caso di situazioni difficili, si può, con cautela, soffiare aria o l'acqua tra l'impronta e la gengiva.

Impronta funzionale
► Riempire il porta-impronte individuale preparato con l'adesivo. Posizionare in bocca e fare eseguire al paziente i movimenti funzionali.
► A seconda dei casi utilizzare successivamente, per l'impronta di precisione (correzione), Permadyne Garant 2:1 o Permadyne a bassa consistenza.

Dopo avere rilevato l'impronta
► Esaminare attentamente e valutare con la sonda il solco dei denti preparati e i denti adiacenti. Rimuovere dalla bocca ogni residuo di materiale da impronta indurito.

Disinfezione
► Disinfettare l'impronta con un disinfettante standard previsto per disinfettare impronte. La durata si basa sulle indicazioni del produttore. Una disinfezione troppo prolungata può danneggiare l'impronta.
► Dopo la disinfezione sciacquare l'impronta con acqua corrente per circa 15 secondi.

Realizzazione del modello
► Colare il modello nell'impronta non prima di 30 minuti e non oltre 14 giorni dopo la rilevazione, utilizzando lo speciale gesso duro commerciale.
► Per ottenere un modello senza bolle sciacquare l'impronta con acqua prima di colarla ed asciugarla con aria. Non utilizzare riduttori di tensione che, per i polieteri, danneggiano la qualità e non sono necessari!
► Le impronte in polietere possono essere argentate. Non è possibile la galvanoplastica in rame.

Pulizia
► I residui non induriti di pasta possono essere rimossi con etanolo o mediante lavaggio con acqua e sapone.
► L'adesivo può essere rimosso dai porta-impronte in metallo per mezzo di acetone.

Note
- A temperature inferiori a 18°C/64°F l'aumentata viscosità delle paste ne impedisce l'estrazione dai tubi. A temperatura ambiente le paste riacquistano la loro lavorabilità senza perdita di qualità.
- L'esposizione ai raggi solari diretti e la conservazione in ambiente umido danneggiano l'impronta.
- Le impronte in polietere non devono assolutamente venire a contatto con liquidi contenenti solventi. Ne potrebbero risultare il rigonfiamento dell'impronta e l'imprecisione del modello.
- I materiali in polietere 3M ESPE si possono combinare solo a polieteri 3M ESPE. Rispettare assolutamente i tempi di lavorazione e di presa dei singoli prodotti.

Conservazione e durata
Conservare il prodotto a temperature comprese tra 18 e 25°C/64 e 77°F.
Non conservare in frigorifero.
Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza.
Conservare le impronte in luogo asciutto al buio a temperatura inferiore a 30°C/86°F.

Informazioni per i clienti
Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia
3M Deutschland GmbH garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M Deutschland GmbH NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M Deutschland GmbH sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M Deutschland GmbH.

Limitazioni di responsabilità
Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M Deutschland GmbH non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Data delle informazioni: gennaio 2012

(es) ESPAÑOL

Descripción del producto
Impregum™ F es un material de impresión a base de poliéter de una consistencia semifluida para la mezcla a mano. La proporción de mezcla volumétrica de la pasta básica y el catalizador es 7:1.

☞ Para mayores detalles sobre Polyether Adhesive, jeringa Elastomer, Permadyne™ Garant™ 2:1 y Permadyne™ véase la respectiva información de empleo. La información de empleo de un producto tendrá que guardarse por la duración de la aplicación.

Indicaciones
- Impresión de preparaciones de incrustaciones – inlays, onlays-, coronas y puentes
- Tomas de impresión funcionales
- Tomas de impresión de fijación
- Tomas de impresión de implantados

Medidas de Precaución
En el caso de que se observe una reacción adversa en algún paciente, se debe suspender el uso del producto en el paciente.

Para obtener las Hojas de Datos de Seguridad de los Materiales (MSDS) de 3M diríjase a nuestra página web www.mmm.com o poniéndose en contacto con su distribuidor local.

Preparación
► Tapar las socavaduras o zonas en las que exista algún hueco gingival para evitar que el material de impresión «se pegue» sobre la estructura del diente. Si no se bloquean estas zonas, puede dificultarse la retirada de la cubeta o dar lugar a la extracción involuntaria de dientes naturales o de prótesis.

Cubeta de impresión
Se pueden utilizar todas las cubetas de impresión indicadas para toma de impresiones de precisión.
► Para una adhesión adecuada, aplicar una capa delgada de adhesivo de poliéter en la cubeta y dejar secar completamente (mínimo de 30–60 segundos, idealmente 15 minutos).

Retracción
Son productos retractores adecuados las soluciones a base de cloruro de hidróxido de aluminio o sulfato de aluminio. Los hilos de retracción que contengan epinefrina (adrenalina), sulfato de 8-hidroxiquinolina y sulfato de hierro(III) puede dificultar el fraguado de los materiales de impresión de poliéter.
► Mantener secas las zonas donde se tomará la impresión.
► Si es necesario, utilizar filamentos o anillos en el caso de preparaciones subgingivales.
► Antes de efectuar la toma de impresión, retirar minuciosamente los restos de la substancia retractora enjuagando y secando.

Dosificación y mezcla
► Dosificar en un bloque los mismos largos de ramal de pasta básica y catalizador. Una sobredosificación o dosificación deficiente no tiene influencia en el tiempo de preparación, pero perjudica la calidad de la toma de impresión.
► Mezclar las pastas con una espátula aprox. 45 seg. Raspar en el canto del bloque la pasta sin mezclar que se ha quedado adherida en la espátula e incorporarla de nuevo y extenderla hasta que se origine un color unitario. No mezclar de ninguna manera batiendo, ¡peligro de formación de burbujas!

Tiempos

Mezcla	Manipulación desde el inicio de la mezcla	Fraguado desde el inicio de la mezcla	Duración de permanencia en la boca
min.:seg.	min.:seg.	min.:seg.	min.:seg.
00:45	02:45	06:00	03:15

Los tiempos de preparación tienen validez a 23 °C. Mayores temperaturas acortan el tiempo de preparación total y temperaturas más bajas lo prolongan.

Toma de impresión

Técnica monofásica
► Llenar la paste mezclada en la jeringa Elastomer con la ayuda del dispositivo de relleno.
► A continuación, llenar la cubeta preparada con el adhesivo.
► Circundar el surco o la cavidad desde la profundidad. Mantener al mismo tiempo la punta de la boquilla de aplicación siempre sumergida en la pasta y aplicar con contacto a la superficie del diente.
► Inmediatamente después de la circundación, colocar la cubeta rellenada en la boca y sujetarla sin presión hasta el fraguado.
► Para anular la adherencia inicial («Poner la válvula»), particularmente en tomas de impresión del maxilar superior, soltar la cubeta de la gingiva por un lado posterior. En situaciones difíciles también se puede soplar, de manera cuidadosa, aire o agua entre la toma de impresión y la gingiva.

Toma de impresión funcional
► Llenar la cubeta individual preparada con adhesivo, colocarla en la boca y dejar que el paciente efectúe movimientos funcionales.
► Dado el caso, utilizar para la toma de impresión fina (corrección) Permadyne Garant 2:1 o Permadyne de baja consistencia.

Tras la toma de impresión
► Examine y explore a fondo el surco gingival del diente preparado y la dentición adyacente. Retire de la boca cualquier material de impresión fraguado residual.

Higiene
► Sumergir la impresión en una solución desinfectante estándar de las habitualmente utilizadas para desinfectar impresiones durante el tiempo que indique cada fabricante. Los períodos prolongados de desinfección pueden causar daños a la impresión.
► Después de la desinfección deberá enjuagarse la impresión unos 15 seg. bajo agua corriente.

Confección del modelo
► No vaciar la impresión con un yeso duro especial corriente antes de haber transcurrido 30 min. y a más tardar al cabo de 14 días.
► Para obtener un modelo exento de burbujas, se deberá enjuagar la impresión brevemente con agua y secarla con aire antes del vaciado. ¡No utilizar tensioactivos o agentes surfactantes, ya que éstos pueden perjudicar la calidad del poliéter y tampoco son necesarios!
► Las impresiones a base de poliéter pueden ser plateadas; un cobreado es imposible.

Limpieza
► La pasta no fraguada puede ser eliminada con etanol o lavando con agua y jabón.
► El adhesivo se deja quitar de las cubetas metálicas con acetona.

Observaciones
- A temperaturas bajo 18°C/64°F no se podrán extraer más las pastas de los tubos debido a la viscosidad elevada. A temperatura ambiente recuperarán su elaborabilidad sin perder calidad.
- La incidencia directa de los rayos solares y el almacenamiento húmedo perjudican a la impresión.
- Las impresiones a base de poliéter no deberán tener contacto de ninguna manera con líquidos que contengan disolventes. Las consecuencias podrían ser un hinchamiento o modelos imprecisos.
- Los materiales a base de poliéter de 3M ESPE pueden ser combinados únicamente con poliéteres 3M ESPE. Si se hace así, es necesario mantener los tiempos de trabajo y de endurecimiento de los productos individuales.

Almacenamiento y conservación
Almacenar el producto a 18–25 °C/64–77 °F. **¡No almacenar en la nevera!**
No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.
Guardar las impresiones en lugar seco en recintos oscuros bajo 30 °C/86 °F.

Información para clientes
Ninguna persona está autorizada a proporcionar información alguna que difiera de la información proporcionada en esta hoja de instrucciones.

Garantía
3M Deutschland GmbH garantiza que este producto carecerá de defectos en el material y la fabricación. 3M Deutschland GmbH NO OTORGA NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUSO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR. El usuario será responsable de determinar si el producto es idóneo para su aplicación. Si este producto resulta defectuoso dentro del período de la garantía, su recurso exclusivo y la única obligación de 3M Deutschland GmbH será la de reparar o cambiar el producto de 3M Deutschland GmbH.

Limitación de responsabilidad
Excepto en los casos en los que la ley lo prohiba, 3M Deutschland GmbH no será responsable de ninguna pérdida o ningún daño que surja por causa del producto, ya sea directo, indirecto, especial, incidental o emergentes, sin importar la teoría que se sostenga, incluso garantía, contrato, negligencia o estricta responsabilidad.

Estado de la información: enero de 2012

(pt) PORTUGUÊS

Descrição do produto
Impregum™ F é um material de poliéter para impressões, de consistência de fluidez média, para ser misturado manualmente. A proporção de mistura volumétrica é 7 de pasta de base : 1 de catalisador.

☞ Detalhes relativos ao Polyether Adhesive, seringa Elastomer, Permadyne™ Garant™ 2:1 e Permadyne™ e Impresept™ veja nas respectivas instruções de uso. Guarde estas instruções enquanto o produto for utilizado.

Campos de aplicação
- Moldagem de preparações para inlays, onlays, coroas, pontes e facetas
- Impressões funcionais
- Impressões de fixação
- Impressões de implantes

Medidas de precaução
Caso seja observada uma reacção adversa por parte de um paciente, deverá ser imediatamente suspensa a utilização do produto nesse mesmo paciente.

As especificações de segurança (MSDS) da 3M podem ser obtidas em www.mmm.com ou através do seu representante local.

Preparação
► Bloquear de forma adequada sulcos e espaços interdentais, a fim de facilitar o desprendimento da moldagem dos dentes após a presa. Caso contrário a remoção do molde para fora da boca será dificultada, podendo conduzir à extracção de dentes naturais ou próteses dentárias. O bloqueio é particularmente necessário caso sejam utilizados materiais de moldagem com elevada dureza Shore.

Moldeiras de impressão
Podem ser utilizadas todos os tipos de moldeiras de precisão normalmente comercializados.
► Para se obter uma fixação suficiente, espalhe uma camada fina de Polyether Adhesive sobre a moldeira e deixe secar completamente (no mínimo 30–60 segundos; período ideal: 15 minutos).

Retracção
Os agentes de retracção adequados são soluções à base de cloreto de hidróxido de alumínio ou de sulfato de alumínio. O uso de fios ou de anéis de retracção que contêm epinefrina (adrenalina), 8-sulfato de hidróxido de quinoleína e sulfato de ferro(III) – sulfato férrico – pode prejudicar a presa das pastas de impressão à base de poliéter.
► Manter seca as áreas da impressão.
► No caso de preparações subgengivais, aplicar, se necessário, fios ou anéis de retracção.
► Antes da moldagem, retirar completamente os restos do produto de retracção, lavando e secando bem.

Dosagem e mistura
► Dosar sobre um bloco meadas com o mesmo comprimento de pasta de base e de pasta catalisadora. Doses superiores ou inferiores da pasta catalisadora não têm nenhuma influencia no período de elaboração, prejudicam, porém, a qualidade da impressão.
► Misturar com uma espátula as pastas durante cerca de 45 segundos. Retirar os restos de pasta não misturada retidas, raspando a espátula no canto do bloco, recolhendo-a novamente e amassando-a, até que se obtenha uma cor homogénea. Nunca misturar a pasta, agitando-a, pois existe o perigo de formação de bolhas!

Períodos

Mistura	Elaboração a partir do início da mistura	Cimentação a partir do início da mistura	Tempo de permanência na boca
min.:seg.	min.:seg.	min.:seg.	min.:seg.
00:45	02:45	06:00	03:15

Períodos de elaboração a 23°C. Temperaturas mais altas reduzem o período total de elaboração, ao passo que temperaturas mais baixas prolongam-no.

Impressão

Técnica monofásica
► Encher de pasta misturada a seringa Elastomer, utilizando o dispositivo de enchimento.
► A seguir, encher a moldeira preparada com adesivo.
► Cobrir por injecção, a partir do fundo, o sulco ou a cavidade, mantendo-se sempre a ponta do injector de aplicação imergido na massa e tendo contacto com a superfície do dente.
► Imediatamente após à cobertura por injecção, posicionar na boca a moldeira cheia e fixá-la sem exercer pressão até à cimentação.
► Para se neutralizar a aderência inicial ("colocação da válvula"), principalmente em impressões-OK, desapertar da gengiva a moldeira pelo lado posterior. Em situações difíceis também se pode injectar cuidadosamente ar ou água entre a impressão e a gengiva.

Impressão funcional
► Encher de adesivo a moldeira individual preparada, posicioná-la na boca e mandar o paciente fazer movimentos funcionais.
► Se for o caso, utilize depois para a impressão de precisão (correcção) Permadyne Garant 2:1 ou Permadyne de consistência baixa.

Após a tomada de impressão
► Examine e explore cuidadosamente o sulco do dente preparado e a dentição adjacente. Remova da boca todos os resíduos de material de impressão endurecido.

Higiene
► Desinfectar a moldagem utilizando um agente desinfectante adequado para desinfecção de moldagens. O tempo de desinfecção varia consoante a indicação do fabricante. Um período de desinfecção excessivo pode provocar danos na moldagem.
► Depois da desinfecção lavar em água corrente a impressão durante cerca de 15 segundos.

Fabricação de moldes
► Encher a impressão de gesso endurecido especial, à venda normalmente no mercado, não antes de 30 minutos e o mais tardar 14 dias após a elaboração.
► Para obter um modelo isento de bolhas de ar, lavar a moldagem com água e secar com ar, imediatamente antes de proceder ao vazamento. Não utilizar quaisquer produtos tensioactivos, pois estes deterioram a qualidade dos poliéteres e, além disso, não são necessários!
► As impressões de material de poliéter podem ser prateadas, sendo porém impossível uma cobreação.

Limpeza
► A pasta não cimentada pode ser retirada com etanol ou lavando-se com água e sabão.
► O adesivo pode ser retirado das moldeiras metálicas com acetona.

Avisos
- A temperaturas inferiores a 18°C/64°F as pastas já não podem ser retiradas do tubo devido à elevada viscosidade. A temperatura ambiente, as pastas podem ser novamente trabalhadas sem perda de qualidade.
- A exposição a radiação solar directa e a armazenagem em locais húmidos danificam a moldagem.
- As moldagens à base de poliéter nunca devem entrar em contacto com líquidos que contenham solventes, pois isto causa a absorção de água que por sua vez resulta em modelos imprecisos.
- Os materiais de poliéter da 3M ESPE apenas podem ser combinados com poliéteres 3M ESPE. É necessário respeitar exactamente os tempos de preparação e presa dos produtos individuais.

Armazenamento e conservação
Armazenar o produto a temperaturas de 18–25°C/64–77°F. **Não conservar no frigorífico!**
Não usar mais o produto depois de vencida a data de validade.
Guardar as impressões a seco e em lugar escuro a uma temperatura inferior a 30°C/86°F.

Informação para os clientes
Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

Garantia
A 3M Deutschland GmbH garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M Deutschland GmbH NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M Deutschland GmbH será a reparação ou substituição do produto da 3M Deutschland GmbH.

Limitação da responsabilidade
Excepto quando proibido por lei, a 3M Deutschland GmbH não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Informação actualizada em janeiro de 2012

(nl) NEDERLANDS

Beschrijving van het product
Impregum™ F is een polyether afdrukmateriaal met een doorsnee vloeibare consistentie voor handmatig mengen. De mengverhouding bedraagt naar volume 7 delen basispasta : 1 deel katalysator.

☞ Meer informatie over Polyether Adhesive, Elastomer spuit, Permadyne™ Garant™ 2:1 en Permadyne™ en Impresept™ vindt u in de betreffende gebruiksinformatie. De gebruiksinformatie van een product dient gedurende de gehele gebruiksperiode te worden bewaard.

Toepassingsgebieden
- Afdrukken van inlay-, onlay-, kroon-, brug- en veneerpreparaties
- Functie-afdrukken
- Fixatie-afdrukken
- Implantaatafdrukken

Voorzorgsmaatregelen
Indien een ongewenste reactie bij een patiënt wordt geconstateerd, moet het gebruik van het product bij deze patiënt worden gestaakt.

3M veiligheidsdatabladen zijn onder www.mmm.com of bij uw plaatselijke vestiging verkrijgbaar.

Voorbereiding
- ▶ Ondersnijdingen of interdentale ruimtes passend afsluiten, om ervoor te zorgen dat het afdrukmateriaal na het uitharden gemakkelijker loslaat van de elementen. Anders kan het verwijderen van de afdruk uit de mond worden bemoeilijkt of tot het uittrekken van natuurlijke tanden of prothetische voorzieningen leiden. Het afsluiten is met name noodzakelijk bij afdrukmaterialen met een hoge shore-hardheid.

Afdruklepel
Alle in de handel verkrijgbare afdruklepels kunnen worden gebruikt.
- ▶ Voor een toereikende hechting Polyether Adhesief dun op de lepel aanbrengen en goed laten drogen (min. 30–60 sec, ideaal is 15 min).

Retractie
Geschikte retractiemiddelen zijn bijv. oplossingen op basis van aluminiumhydroxidechloride of aluminiumsulfaat. Een retractie met epinefrine (adrenaline)-, 8-hydroxychinolinsulfaat- en ijzer(III)sulfaathoudende draden of ringen kan het uitharden van polyetherafdrukmassa's belemmeren.
- ▶ De af te drukken bereiken droog houden.
- ▶ Bij subgingivale preparaties eventueel draad of ringen gebruiken.
- ▶ Voor het maken van de afdruk de resten van het retractiemiddel door spoelen en drogen grondig verwijderen.

Dosering en mengen
- ▶ Even lange strengen basispasta en katalysator op een blok doseren. Te veel of te weinig katalysator heeft geen invloed op de verwerkingstijd, maar wel nadelige gevolgen voor de kwaliteit van het afdrukmateriaal.
- ▶ De pasta met een spatel ca. 45 sec. mengen. Ongemengde pasta die op de spatel achterblijft aan de rand van het blok afvegen en de pasta opnieuw opnemen en uitstrijken tot een gelijkmatige kleur ontstaat. Niet roeren; hierdoor kunnen luchtbellen in het mengsel ontstaan!

Tijden

Mengen	Verwerken v.a. mengbegin	Uitharden v.a. mengbegin	Verblijfsduur in de mond
min.:sec.	min.:sec.	min.:sec.	min.:sec.
00:45	02:45	06:00	03:15

De verwerkingstijden gelden bij 23°C. Bij hogere temperaturen een kortere en bij lagere temperaturen een langere totale verwerkingstijd aanhouden.

Afdrukken
Monofasetechniek
- ▶ Het gemengde afdrukmateriaal met behulp van een vuldop in de Elastomer spuit aanbrengen.
- ▶ Daarna de lepel waarop adhesief is aangebracht, vullen.
- ▶ Van onderaf rondom de sulcus c.q. caviteit spuiten. Daarbij de punt van de applicatietip steeds in het materiaal gedoopt houden en zo spuiten dat contact met het tandoppervlak wordt gehouden.
- ▶ Direct na het spuiten de gevulde lepel in de mond plaatsen en vasthouden tot het materiaal gaat uitharden, echter zonder druk uit te oefenen.
- ▶ Om de initiële hechting op te heffen ("aanbrengen van ventiel"), met name bij afdrukken van de bovenkaak, aan één zijde posterieur de lepel van het tandvlees losmaken. In lastige situaties kan ook voorzichtig lucht of water tussen de afdruk en het tandvlees worden geblazen.

Functie-afdruk
- ▶ De individuele lepel waarop adhesief werd aangebracht in de mond plaatsen en de patiënt functionele bewegingen laten uitvoeren.
- ▶ Eventueel aansluitend voor de detailweergave (correctie) Permadyne Garant 2:1 of Permadyne met een lage consistentie gebruiken.

Na het nemen van de afdruk
- ▶ Nauwe beoordeling en onderzoek van de sulkus van het geprepareerde tand en omliggende tanden. Verwijder het overgebleven afdrukmateriaal uit de mond.

Hygiëne
- ▶ De afdrukken met een voor de desinfectering van afdrukken bedoeld standaard desinfecteermiddel desinfecteren. De duur wordt afgestemd op de instructies van de fabrikant. Een te lange desinfectering kan tot beschadiging van de afdruk leiden.
- ▶ Na het desinfecteren de afdruk nog ca. 15 sec. onder stromend water afspoelen.

Vervaardiging van het model
- ▶ De afdruk op zijn vroegst na 30 min. en uiterlijk na 14 dagen met een in de handel verkrijgbaar speciaal hard gips uitgieten.
- ▶ Voor een model zonder luchtbellen, de afdruk kort voor het uitgieten met water spoelen en met lucht drogen. Geen ontspanningsmiddel gebruiken, want bij polyethers doen ze afbreuk aan de kwaliteit en het is ook niet nodig!
- ▶ Polyether afdrukken kunnen verzilverd worden, verkoperen is niet mogelijk.

Reiniging
- ▶ Niet-uitgeharde pasta kan met ethanol worden verwijderd of weggewassen worden met water en zeep.
- ▶ Het adhesief kan met aceton van metalen lepels worden verwijderd.

Aanwijzingen
- Bij temperaturen onder 18°C/64°F kunnen de pasta's vanwege een verhoogde viscositeit niet meer uit de tube worden gedrukt. Bij kamertemperatuur worden ze weer goed verwerkbaar zonder dat de kwaliteit wordt aangetast.
- Direct zonlicht en een vochtige omgeving beschadigen de afdruk.
- Polyetherafdrukken mogen in geen geval met oplosmiddelbevattende vloeistoffen in aanraking komen. Dit kan leiden tot zwelling en onnauwkeurige modellen.
- 3M ESPE polyethermaterialen mogen alleen met 3M ESPE polyethers worden gecombineerd. De verwerkings- en uithardingstijden van de afzonderlijke producten moeten daarbij zonder meer worden aangehouden.

Bewaren en houdbaarheid
Het product bewaren bij temperaturen tussen 18–25°C/64–77°F. **Niet in de koelkast bewaren!**
Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.
De afdrukken droog bij temperaturen onder 30°C/86°F in het donker bewaren.

Consumenteninformatie
Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie
3M Deutschland GmbH garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M Deutschland GmbH BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M Deutschland GmbH reparatie of vervanging van het product van 3M Deutschland GmbH.

Beperkte aansprakelijkheid
Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M Deutschland GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie januari 2012

el ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος
Το Impregum™ F είναι αποτυπωτικό υλικό από πολυαιθέρα ημίρρευστης σύστασης για την ανάμιξη με το χέρι. Ισχύει η ακόλουθη αναλογία μίξης κατ' όγκον: 7 μέρη πάστα βάσης : 1 μέρος καταλύτη.

☞ Για λεπτομέρειες σχετικά με τα Polyether Adhesive, Elastomer-Spritze (Συριγγα Ελαστομερων), Permadyne™ Garant™ 2:1 και Permadyne™ να ανατρέχετε στις εκάστοτε πληροφορίες χρήσεως. Οι πληροφορίες χρήσεως ενός προϊόντος θα πρέπει να φυλάσσόνται κατά το διάστημα της χρήσης του.

Τομείς εφαρμογής
- Αποτύπωμα προπαρασκευής ένθετων, επένθετων, στεφανών, γεφυρών και όψεων
- Λειτουργικά αποτυπώματα
- Σταθεροποιητικά αποτυπώματα
- Αποτυπώματα εμφυτευμάτων

Μέτρα προστασίας και προφύλαξης
Εάν παρατηρήσετε σε έναν ασθενή κάποια ανεπιθύμητη αντίδραση, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος σε αυτό τον ασθενή.

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας MSDSs της 3M μπορείτε να τα ζητήσετε από το δικτυακό τόπο www.mmm.com ή ερχόμενοι σε επαφή με την τοπική θυγατρική εταιρεία.

Προετοιμασία
- ▶ Να εξομαλύνετε όσο χρειάζεται τις υποσκαφές ή τις περιοχές όπου υφίσταται ουλική υποχώρηση, για να προλάβετε τη διείσδυση του αποτυπωτικού υλικού εντός της οδοντικής δομής. Αλλιώς μπορεί η αφαίρεση του αποτυπώματος από το στόμα να είναι δυσχερής ή να οδηγήσει σε εξαγωγή φυσικών δοντιών ή προσθετικών αποκαταστάσεων.

Αποτυπωτικό δισκάριο
Μπορούν να χρησιμοποιηθούν όλα τα συνήθους χρήσης αποτυπωτικά δισκάρια για αποτυπώματα ακριβείας.
- ▶ Για να επιτύχετε επαρκή πρόσφυση, επαλείψτε το δισκάριο με συγκολλητικό υγρό για πολυαιθέρα σε λεπτή στρώση και αφήστε το να στεγνώνει πλήρως (τουλάχιστον 30–60 δευτερόλεπτα, ιδανικός χρόνος τα 15 λεπτά).

Απώθηση των ούλων
Κατάλληλα μέσα απώθησης ούλων είναι τα διαλύματα με βάση το υδροχλωρικό αργίλιο ή το θειικό αργίλιο. Η χρήση αιμοστατικών νημάτων ή δακτυλίων που περιέχουν επινεφρίνη (αδρεναλίνη), θειική υδροξυκινολίνη-8 και θειικό σίδηρο (ΙΙΙ) για την απώθηση των ούλων, ενδέχεται να εμποδίσει την πήξη των αποτυπωτικών υλικών από πολυαιθέρα.
- ▶ Οι περιοχές που πρόκειται να αποτυπωθούν να διατηρούνται στεγνές.
- ▶ Σε υποουλικές προπαρασκευές θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αιμοστατικά νήματα ή δακτυλίους.
- ▶ Πριν τη λήψη του αποτυπώματος να απομακρύνετε σχολαστικά τα υπολείμματα του μέσου απώθησης των ούλων, ξεπλένοντας και στεγνώνοντας την σχετική περιοχή.

Δοσολογία και ανάμιξη
- ▶ Να χρησιμοποιείτε ίδια μήκη δέσμης από πάστα βάσης και πάστα καταλύτη πάνω σε ένα μπλοκ ανάμιξης. Η υπερ- ή η υποδοσολόγηση του καταλύτη δεν επηρεάζουν το χρόνο εργασίας, επηρεάζουν πάντως την ποιότητα του αποτυπώματος.
- ▶ Να αναμιγνύετε τις πάστες με μία σπάτουλα για διάστημα περίπου 45 δευτερολέπτων. Η μη αναμιγμένη πάστα που θα εναπόμενε στη σπάτουλα να επαλείφεται στο άκρο του μπλοκ ανάμιξης και να εξομαλίνεται μέχρι να προκύπτει ένα ομοιογενές χρώμα. Να μην αναμιγνύετε τις πάστες με περιστροφική κίνηση, διότι υφίσταται κίνδυνος δημιουργίας φυσσαλίδων!

Χρόνοι

Ανάμιξη	Χρόνος εργασίας από την έναρξη της ανάμιξης	Πήξη από την έναρξη της ανάμιξης	Διάρκεια παραμονής στο στόμα
min:sec	min:sec	min:sec	min:sec
00:45	02:45	06:00	03:15

Οι χρόνοι εργασίας ισχύουν στους 23°C. Οι υψηλότερες θερμοκρασίες μειώνουν το συνολικό χρόνο εργασίας, οι χαμηλότερες, αντίθετα, τον αυξάνουν.

Αποτύπωμα
Τεχνική της απλής μίξης
- ▶ Να γεμίζετε τη σύριγγα Elastomer (Ελαστομερων) με την αναμεμειγμένη πάστα με τη βοήθεια του εξαρτήματος πλήρωσης.
- ▶ Στη συνέχεια να γεμίζετε το προετοιμασμένο με συγκολλητικό παράγοντα δισκάριο.
- ▶ Η ουλοδοντική σχισμή ομοίως και η κοιλότητα να δέχονται την έγχυση εκ του βάθους. Κατά τη διαδικασία αυτή θα πρέπει να διατηρείτε την κορυφή του ρύγχους εφαρμογής συνεχώς βυθισμένη στο υλικό και να την εφαρμόζετε, εφάπτοντάς την στην εξωτερική επιφάνεια του δοντιού.
- ▶ Αμέσως μετά την έγχυση να τοποθετείτε το πλήρες δισκάριο στο στόμα και να το συγκρατείτε, δίχως να ασκείτε πίεση, μέχρι την πήξη.
- ▶ Για την άρση της αρχικής πρόσφυσης του αποτπώματος («Τοποθέτηση της αντλίας κενού»), ειδικά σε αποτυπώσεις άνω γνάθου, απομακρύνετε μονόπλευρα από πίσω προς τα εμπρός το δισκάριο από τα ούλα. Σε δύσκολες περιπτώσεις μπορείτε να εμφυσήσετε προσεκτικά νερό ή αέρα μεταξύ του αποτυπώματος και των ούλων.

Λειτουργικό αποτύπωμα
- ▶ Να πληρείτε το προετοιμασμένο με συγκολλητικό παράγοντα δισκάριο, να το τοποθετείτε στο στόμα και να αφήνετε τον ασθενή να κάνει λειτουργικές κινήσεις.
- ▶ Ενδεχομένως να χρησιμοποιείται στη συνέχεια για το διορθωτικό αποτύπωμα Permadyne Garant 2:1 ή Permadyne χαμηλής ρευστότητας.

Μετά από τη λήψη αποτυπώματος
- ▶ Επιμελής εξέταση και έρευνα της αύλακος του προπαρασκευασμένου δοντιού και της περιβαλλόμενης οδοντοφυΐας. Απομάκρυνση της περίσσιας από τη λήψη του αποτυπώματος από το στόμα.

Υγιεινή
- ▶ Απολυμάνετε το αποτύπωμα με ένα σύνηθες απολυμαντικό μέσο που ενδείκνυται για την απολύμανση αποτυπωμάτων. Η διάρκεια ανταποκρίνεται στις οδηγίες του κατασκευαστή. Η μεγαλύτερης διάρκειας απολύμανση μπορεί να καταστρέψει το αποτύπωμα.
- ▶ Μετά την απολύμανση να ξεπλένετε το αποτύπωμα για διάστημα περίπου 15 δευτερολέπτων σε τρεχούμενο νερό.

Παρασκευή εκμαγείων
- ▶ Να ρίχνετε το αποτύπωμα το νωρίτερο μετά από 30 λεπτά και το αργότερο μετά από 14 ημέρες με έναν υπέρσκληρο γύψο του εμπορίου.
- ▶ Για την αποφυγή της δημιουργίας φυσαλίδων εντός του εκμαγείου, ξεπλύνετε το αποτύπωμα με λίγο νερό και στεγνώστε το με αέρα. Μη χρησιμοποιείτε φάρμακα επιφανειακής δράσης, καθόσον μπορεί να βλάπτουν την ποιότητα των αποτυπωμάτων από πολυαιθέρα και δεν είναι έτσι κι' αλλιώς απαραίτητα!
- ▶ Αποτυπώματα από πολυαιθέρα μπορούν να επαργυρώνονται, η επιχάλκωση δεν είναι δυνατή.

Καθαρισμός
- ▶ Μέρος της πάστας που δε θα είχε πήξει μπορεί να απομακρύνεται με αιθανόλη ή να ξεπλένεται με νερό και σαπούνι.
- ▶ Ο συγκολλητικός παράγοντας μπορεί να απομακρύνεται από τα μεταλλικά δισκάρια με τη βοήθεια ακετόνης.

Επισημάνσεις
- Σε θερμοκρασίες χαμηλότερες των 18°C/64°F μεγαλώνει το ιξώδες των παστών τόσο πολύ, ώστε να μη μπορούν πλέον να εξάγονται από το σωλήνα. Σε θερμοκρασία δωματίου επανέρχονται στην κανονική τους κατάσταση επεξεργασίας δίχως να μειωθεί η ποιότητά τους.
- Η άμεση έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία και η αποθήκευση σε υγρούς χώρους προκαλούν ζημιά στο αποτύπωμα.
- Αποτυπώματα από πολυαιθέρα δε πρέπει σε καμία περίπτωση να έρχονται σε επαφή με υγρά που περιέχουν διαλύτες. Συνέπεια αυτού θα μπορούσε να είναι η διαστολή και η ανακρίβεια των διαστάσεων των εκμαγείων.
- Υλικά από πολυαιθέρα της 3M ESPE επιτρέπεται να συνδυάζονται μόνο με πολυαιθέρες της 3M ESPE. Πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε οι χρόνοι επεξεργασίας και πήξης του κάθε προϊόντος.

Αποθήκευση και λήξη
Το προϊόν να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία 18–25°C/64–77°F.
Να μην αποθηκεύεται σε ψυγείο!
Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης. Τα αποτυπώματα να αποθηκεύονται στεγνά σε σκοτεινό χώρο σε θερμοκρασία κάτω των 30°C/86°F.

Πληροφόρηση πελατών
Κανένας δεν έχει άδεια να παρέχει οποιεσδήποτε πληροφορίες που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση
Η 3M Deutschland GmbH εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M Deutschland GmbH ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΑΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ή ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό της καταλληλότητας του προϊόντος και για την εφαρμογή του. Αν διαπιστωθεί ότι το προϊόν αυτό είναι ελαττωματικό εντός της περιόδου της εγγύησης, η αποκλειστική σας αποκατάσταση και μοναδική υποχρέωση της 3M Deutschland GmbH θα είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M Deutschland GmbH.

Περιορισμός ευθύνης
Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M Deutschland GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά προκύπτει από το παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, τυχαία ή συνεπαγόμενη, ανεξάρτητα από τη διεκδικούμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

Κατάσταση των πληροφοριών Ιανουάριος 2012

sv SVENSKA

Produktbeskrivning
Impregum™ F är ett polyeter-avtrycksmaterial av medelfast konsistens för manuell blandning. Blandningsförhållandet uppgår i volymhänseende till 7 delar baspasta : 1 del katalysator.

☞ Detaljer om Polyether Adhesive, Elastomer-spruta, Permadyne™ Garant™ 2:1 och Permadyne™ – se resp. bruksanvisning. Bruksanvisningen skall sparas så länge produkten används.

Användningsområden
- Avtryckning av inlay-, onlay-, kron-, bro- och skalfasadspreparationer
- Funktionsavtryck
- Fixationsavtryck
- Implantatavtryck

Försiktighetsåtgärder
Om en oönskad reaktion observeras på en patient, så måste användningen av produkten upphöra på den patienten.

3M säkerhetsdatablad finns att hämta på www.mmm.com eller på din lokala filial.

Förberedelser
- ▶ Blockera underskär eller interdentalrum lagom mycket för att göra det lättare att lossa avtrycket från tänderna efter härdningen. I annat fall kan borttagandet av avtrycket ur munnen försvåras eller leda till extraktion av naturliga tänder eller tandersättningar. Blockeringen är särskilt nödvändig vid avtrycksmaterial med hög Shore-hårdhet.

Avtryckssked
Alla precisionsavtrycksskedar som finns i handeln kan användas.
- ▶ För att uppnå tillräcklig vidhäftning, stryk ett tunt skikt Polyether Adhesive på skeden och låt det torka fullständigt (minst 30–60 sek, optimalt är 15 min).

Retraktion
Lämpliga retraktionsmedel är lösningar baserade på aluminiumhydroxidklorid eller aluminiumsulfat. Retraktion med epinefrin (adrenalin)-, 8-hydroxykinolinsulfat- och järn(III)sulfathaltiga trådar eller ringar kan förhindra att polyeteravtrycksmassan stelnar.
- ▶ Avtrycksområdena skall hållas torra.
- ▶ Vid subgingivala preparationer används vid behov trådar eller ringar.
- ▶ Före avtryckstagningen tas retraktionsmedelrester noggrant bort genom spolning och blästring.

Dosering och blandning
- ▶ Lika långa strängar av baspasta och katalysator doseras på ett block. Över- eller underdosering av katalysatorn påverkar inte bearbetningstiden, försämrar dock avtryckskvaliteten.
- ▶ Pastorna blandas under ca. 45 sek. med en spatel. Oblandad pasta som har fastnat på spateln på blockkanten stryks av vid blockkanten. Pastan tas upp och stryks ut upprepade gånger tills en homogen färg uppstår. Blanda aldrig med cirkelrörelser, risk för bildning av blåsor!

Tider

Blandning	Bearbetning från blandningsstart	Stelningstid från blandningsstart	In situ-tid i munnen
min:sek	min:sek	min:sek	min:sek
00:45	02:45	06:00	03:15

Bearbetningstiderna gäller vid 23°C. Högre temperaturer avkortar, lägre temperaturer förlänger den totala bearbetningstiden.

Avtryckstagning
Monofasteknik
- ▶ Den blandade pastan fylls på med hjälp av påfyllningsanordningen in i Elastomer-sprutan.
- ▶ Därefter fylls den med adhesiv förberedda skeden.
- ▶ Sulcus resp. kaviteten fylls i cirkelrörelser utgående från den lägsta punkten. Därvid hålls appliceringssprutan alltid nedtryckt i massan. Applicering sker i kontakt med tandens ovanyta.
- ▶ Positionera omedelbart efter kringsprutningen den fyllda skeden i munnen och håll fast den utan tryck tills materialet har stelnat.
- ▶ För att upphäva den initiala vidhäftningen ("ventilverkan"), särskilt vid avtryckstagning i överkäken, lossa skeden baktill på ena sidan från gingivan. I svåra fall kan man även försiktigt blåsa in luft eller vatten mellan avtryck och gingiva.

Funktionsavtryck
- ▶ Den med adhesiv förberedda individuella skeden fylls, positioneras i munnen och patienten ombedes att genomföra funktionsrörelser.
- ▶ Vid behov används därefter Permadyne Garant 2:1 eller Permadyne av låg konsistens för precisionsavtryck (korrektur).

Efter avtryckstagningen
- ▶ Kontrollera området noggrant runt den preparerade tanden. Avlägsna överblivet härdat avtrycksmaterial ur munnen.

Hygien
- ▶ Desinficera avtrycket med ett för desinfektion av avtryck avsett standarddesinfektionsmedel. Tiden rättar sig efter tillverkarens uppgifter. En för lång desinfektion kan leda till skador på avtrycket.
- ▶ Efter desinfektionen sköljs avtrycket i ca. 15 sek. under rinnande vatten.

Modellframställning
- ▶ Tidigast efter 30 minuter, senast efter 14 dagar slås avtrycket ut med ett vanligt förekommande specialhårdgips.
- ▶ Skölj av avtrycket med vatten och torka det med luft strax före utslagningen för att få en modell utan luftblåsor. Använd inte ytspänningsnedsättande medel, eftersom dessa försämrar polyetermaterialens kvalitet och dessutom inte är nödvändiga!
- ▶ Polyeter-avtryck kan försilvras, förkoppring är ej möjlig.

Rengöring
- ▶ Ännu ej stelnad pasta kan avlägsnas med etanol eller tvättas bort med tvål och vatten.
- ▶ Adhesiv på metallskedar kan avlägsnas med aceton.

Notera
- Vid temperaturer under 18 °C/64 °F kan materialet inte tömmas ur sin tub på grund av ökad viskositet. Emellertid återfår materialet sin normala konsistens vid normal rumstemperatur utan att kvaliteten försämras.
- Direkt solstrålning och fuktig förvaring skadar avtrycket.
- Polyeteravtrycken får under inga omständigheter komma i kontakt med lösningsmedelshaltiga vätskor. Det kan leda till att modellerna sväller och blir inexakta.
- 3M ESPE polyetermaterial får endast kombineras med 3M ESPE-polyetrar. Bearbetnings- och härdningstiderna för de enskilda produkterna måste absolut följas.

Lagerhållning och hållbarhet
Produkten skall lagras vid temperaturer från 18–25 °C/64–77 °F. **Ingen lagring i kylskåp!**
Produkten används inte efter sista förbrukningsdagen.
Förvara avtryck torrt och mörkt vid temperaturer under 30 °C/86 °F.

Kundinformation
Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterar att denna produkt är fri från material och tillverkningsdefekter. 3M Deutschland GmbH UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER ELLER SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M Deutschland GmbH:s enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

Ansvarsbegränsning
I annat fall än då lag så föreskriver är 3M Deutschland GmbH inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavsiktlig eller som konsekvens, oavsett av bedyrad teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet eller direkt ansvar.

Informationsutgåva, januari 2012

fi SUOMI

Tuoteseloste
Impregum™ F on keskisitkeän konsistenssin polyeetteri-jäljennösmassa käsinsekoitusta varten. Seossuhde on tilavuuden mukaan 7 peruspasta : 1 katalysaattori.

☞ Polyether Adhesive-liima-aineen, Elastomer-ruiskun, Permadyne™ Garant™ 2:1 ja Permadyne™ yksityiskohdat: ks vastaava käyttöohje. Tuotteen käyttöohjetta tulee säilyttää koko käytön ajan.

Käyttöalueet
- Inlayden, onlayden, kruunujen, siltojen ja laminaattien jäljennökseen
- Funktiojäljennökset
- Fiksaatiojäljennökset
- Implantaattijäljennökset

Varotoimenpiteet
Jos potilaalla havaitaan allergisia reaktioita, on valmisteen käyttö potilaalla lopetettava.

3M käyttöturvatiedotteet (KTT) saa osoitteesta www.mmm.com tai Suomen tytäryrityksestä.

Esivalmistelu
- ▶ Allemenot ja hampaiden väliset tilat on suljettava huolellisesti, jotta jäljennöksen irroitus hampaistolta kovettumisen jälkeen on helpompaa. Muussa tapauksessa jäljennöksen irroitus suusta vaikeutuu tai se saattaa aiheuttaa hampaan tai restauraation irtoamisen. Allemenojen sulkeminen on erityisen tärkeää käytettäessä jäljennösmateriaaleja, jotka kovettuvat erittäin koviksi.

Jäljennöslusikka
Erityisen sopivia ovat tarkkuusjäljennöslusikat, joita käytetään normaalistikin tarkkuusjäljennöksissä.
- ▶ Riittävää kiinnitystä varten levitä polyeetteriliimaa lusikkaan tasaisesti ohut kerros ja anna sen kuivua täydellisesti (vähintään 30–60 sekuntia, ihanteellinen kuivumisaika on 15 minuuttia).

Retraktio
Sopivia retraktioaineita ovat alumiinihydroksidikloridi- tai alumiinisulfaattipohjaiset liuokset. Verenvuotoa tyrehdyttävät ientaskulangat tai -renkaat, jotka sisältävät adrenaliinia, 8-hydroksikinoliinisulfaattia tai rauta (III) sulfaattia, voivat haitata polyeetterijäljennösten kovettumista.
- ▶ Pidä jäljennettävät alueet jäljentämisen aikana kuivina.
- ▶ Käytä subgingivaalisissa preparoinneissa tarvittaessa ientaskulankoja tai -renkaita.
- ▶ Poista ennen jäljennöksenottoa rekraktioaineeen jäämät huolellisesti huuhtelemalla ja kuivaa alue.

Annostus ja sekoitus
- ▶ Annostele samat tahnapituudet peruspastaa ja katalysaattoria blokille. Katalysaattorin liika- tai aliannostus ei vaikuta työstöaikaan, mutta vaikuttaa sen sijaan haittaavasti jäljennöksen laatuun.
- ▶ Sekoita pastat lastalla 45 sek ajan. Pyyhi lastaan jäänyt sekoittamaton pasta blokin reunaan ja ota pasta jälleen ylös ja tasoita, kunnes syntyy yhtenäinen väri. Älä missään tapauksessa sekoita hämmentämällä. Kuplien muodostumisen vaara!

Ajat

Sekoitus	Työstö sekoituksen alusta lähtien	Sitominen sekoituksen alusta lähtien	Viipymäaika suussa
min:sek	min:sek	min:sek	min:sek
00:45	02:45	06:00	03:15

Työstöajat koskevat lämpötilaa 23 °C. Korkeammat lämpötilat lyhentävät, alhaisemmat pidentävät kokonaistyöstöaikaa.

Jäljennös
Yksivaihetekniikka
- ▶ Aseta sekoitettu pasta täyttölaitteen avulla Elastomer-ruiskuun.
- ▶ Täytä lopuksi tarttuvaksi esivalmisteltu lusikka.
- ▶ Ruiskuta sulcus tai kaviteetti pohjasta ylöspäin. Pidä samalla applikaatiosuuttimen kärki aina massaan upotettuna ja applikoi kosketuksella hampaanpintaan.
- ▶ Aseta täytetty lusikka heti ruiskuttamisen jälkeen suuhun ja pidä kiinni painamatta sitomiseen saakka.
- ▶ Alkukiinnityksen irrottamiseksi ("venttiilin asettaminen") varsinkin yläleuasta, irrotetaan lusikka toispuolisesti takaa ikenestä. Vaikeissa tilanteissa voidaan puhaltaa myös varovasti ilmaa tai vettä jäljennöksen ja ikenen väliin.

Funktiojäljennös
- ▶ Täytä tarttuvaksi esivalmisteltu yksilöllinen lusikka, aseta se suuhun ja anna potilaan tehdä funktioliikkeitä.
- ▶ Käytä lopussa mahdolliseen täsmennösjäljennökseen (korrehtuuriin) Permadyne Garant 2:1 tai alhaiskonsistenssista Permadyne.

Jäljennöksen oton jälkeen
- ▶ Tarkista huolellisesti hampaiden preparointirajat ja niiden viereiset hampaat. Poista kaikki kovettunut jäljennösmateriaali suusta.

Hygienia
- ▶ Desinfioi jäljennös jäljennöksiin tarkoitetulla vakiodesinfiointiaineella. Desinfiointiaika riippuu valmistajan antamista ohjeista. Liian pitkä desinfiointi voi johtaa jäljennöksen vahingoittumiseen.
- ▶ Huuhdo jäljennöstä desinfioinnin jälkeen n. 15 sek ajan juoksevan veden alla.

Mallinvalmistus
- ▶ Vala jäljennös aikaisintaan 30 min kuluttua ja viimeistään 14 päivän kuluttua jollakin yleisesti saatavalla erikoiskovakipsillä.
- ▶ Kuplattoman mallin aikaansaamiseksi huuhdo jäljennös ennen valua lyhyesti vedellä ja kuivaa ilmalla. Älä käytä jännitteenpoistoaineita, koska ne voivat vahingoittaa polyeetterijäljennöksiä eivätkä ne ole tarpeen!
- ▶ Polyeetterijäljennökset voidaan hopeoida, kuparointi ei ole mahdollista.

Puhdistus
- ▶ Sitomatta jäänyt pasta voidaan poistaa etanolilla tai pestä pois vedellä ja saippualla.
- ▶ Liima-aine saadaan pois metallilusikoista asetonin avulla.

Ohjeita
- Alle 18 °C/64 °F lämpötiloissa pastoja ei saada enään ulos putkiloista viskositeetinnousun johdosta. Ne saavat työstettävyytensä takaisin huoneenlämpötilassa ilman, että laatu kärsii.
- Suora auringonpaiste ja kosteassa säilytys vahingoittavat jäljennöstä.
- Polyeetterijäljennökset eivät saa missään tapauksessa päästä kosketuksiin liuotinaineita sisältävien nesteiden kanssa. Seurauksena saattaa olla paisunut tai epätarkka kipsimalli.
- 3M ESPE -polyeetterijäljennösmateriaaleja saa käyttää vain 3M ESPE -polyeettereiden kanssa. Eri materiaalien työskentely- ja kovettumisaikoja on tällöin ehdottomasti noudatettava.

Varastointi ja säilyvyys
Tuote säilytetään 18–25 °C/64–77 °F lämpötilassa. **Ei säilytetä jääkaapissa!**
Älä käytä enää säilyvyyspäivämäärän eräännyttyä.
Säilytä jäljennöksiä alle 30 °C/86 °F lämpötilassa kuivassa ja pimeässä.

Asiakastietoa
Kenelläkään ei ole oikeutta muuttaa näissä ohjeissa annettuja tietoja.

Takuu
3M Deutschland GmbH sitoutuu vaihtamaan viallisiksi osoitetut tuotteensa uusiin.

3M Deutschland GmbH ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoitukseensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

Tietojen antoaika: Tammikuu 2012

da DANSK

Produktbeskrivelse
Impregum™ F er et polyetheraftryksmateriale af medium strømmende konsistens for manuel blanding. Blandingsforholdet udtrykt i volumenenheder er 7 dele basispasta : 1 del katalysator.

☞ Detaljer vedrørende Polyether Adhesive, Elastomer Sprøjte, Permadyne™ Garant™ 2:1 og Permadyne™ fremgår af den pågældende brugervejledning. Brugervejledningen til et produkt skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder
- Aftryk af præparationer til indlæg, onlays, kroner, broer og facader
- Funktionsaftryk
- Fiksationsaftryk
- Implantataftryk

Forholdsregler
Hvis der registreres en uønsket reaktion hos en patient, skal anvendelsen af produktet stoppes hos denne patient.

3M sikkerhedsdatablade kan rekvireres på vores hjemmeside www.mmm.com eller hos Deres lokale forhandler.

Forberedelse
- ▶ Underskæringer eller interdentalrum skal udblokkes passende for at forhindre at aftryksmaterialet "låses fast" på tænderne efter afbindingen. Ellers kan det blive svært at fjerne aftrykket fra munden, eller det kan føre til ekstraktion af naturlige tænder eller tanderstatning. Udblokningen er særligt nødvendig ved aftryksmaterialer med høj shore A-hårdhed.

Aftryksske
Alle gængse præcisionsaftryksskeer kan anvendes.
- ▶ For at opnå en tilstrækkelig god adhæsion skal Polyæter Adhæsiv smøres på skeen i et tyndt lag og tørre fuldstændigt (mindst 30–60 sek., ideelt 15 min.).

Retraktion
Egnede retraktionsmidler er opløsninger på basis af aluminiumhydroxidklorid eller aluminiumsulfat. Brug af epinefrin (adrenalin)-, 8-hydroxykinolinsulfat- og jern(III)sulfatholdige tråde kan hindre polyæteraftryksmaterialet i at afbinde.
- ▶ De områder, der tages aftryk af, skal holdes tørre.
- ▶ Ved subgingivale præparationer kan der evt. benyttes tråde eller ringe.
- ▶ Før der tages aftryk, skal retraktionsmiddelrester omhyggeligt fjernes ved skylning og tørring.

Dosering og blanding
- ▶ Dosér lige store strenglængder basispasta og katalysator på en blok. Over- eller underdosering af katalysator har ingen indflydelse på arbejdstiden, men vil imidlertid forringe aftrykkets kvalitet.
- ▶ Bland pastaerne med en spatel i ca. 45 sek. Ikke-blandede pastarester på spatelen stryges af på blokkanten, hvorefter pastaen igen tages op og stryges ud, indtil der opstår en ensartet farve. På grund af risikoen for blæredannelse må der ikke blandes ved omrøring!

Tider

Blanding	Arbejdstid fra blandestart	Afbinding fra blandestart	Opholdstid i munden
min:sek	min:sek	min:sek	min:sek
00:45	02:45	06:00	03:15

Arbejdstiderne gælder ved 23°C. Ved højere temperaturer forkortes og ved lavere temperaturer forlænges den samlede arbejdstid.

Aftryk
Monofaseteknik
- ▶ Fyld den blandede pasta i Elastomer sprøjten ved hjælp af påfyldningsanordningen.
- ▶ Fyld derefter skeen, som er forberedt med adhæsiv.
- ▶ Applicér materiale direkte i sulkus resp. kaviteten fra bunden. Herunder skal applikationsdysens spids hele tiden holdes neddyppet i massen og appliceres med kontakt til tandoverfladen.
- ▶ Straks efter applicering indsættes den fyldte ske i munden og fastholdes uden at trykke, indtil afbinding sker.
- ▶ Til ophævelse af den initiale vedhæftning (ventilering), især ved OK-aftryk, skal skeen løsnes fra gingiva på den ene side bagtil. I vanskelige situationer kan der også forsigtigt blæses luft eller vand ind mellem aftryk og gingiva.

Funktionsaftryk
- ▶ Fyld den individuelle ske, som er forberedt med adhæsiv, indsæt den i munden, og lad patienten udføre funktionsbevægelser.
- ▶ Til finaftryk (korrektur) benyttes evt. efterfølgende Permadyne Garant 2:1 eller Permadyne lav konsistens.

Efter aftrykstagning
- ▶ Undersøg omhyggeligt pochen på den præparerede tand og nabotænderne. Fjern eventuelle rester af afbundet aftryksmateriale fra munden.

Hygiejne
- ▶ Desinficer aftrykket med et standarddesinfektionsmiddel, der er beregnet til desinficering af aftryk. Følg producentens angivelser for tid. En for lang desinficering kan beskadige aftrykket.
- ▶ Efter desinfektionen skylles aftrykket under rindende vand i ca. 15 sek.

Modelfremstilling
- ▶ Tidligst efter 30 min og senest efter 14 dage udstøbes aftrykket med en gængs specialhårdgips.
- ▶ For at få en model uden porøsiteter skylles aftrykket med vand og tørres med luft kort før udstøbning. Undlad at anvende afspændingsmidler da disse kan forringe kvaliteten af polyæteraftryk, og er unødvendige.
- ▶ Aftryk i polyether kan forsølves, men en forkobring er ikke mulig.

Rengøring
- ▶ Ikke-afbundet pasta kan fjernes med ethanol eller ved afvaskning med vand og sæbe.
- ▶ Adhæsiv, som sidder fast på en metalske, kan fjernes med acetone.

Bemærkninger
- Ved temperaturer under 18°C/64°F er det på grund af den forhøjede viskositet ikke længere muligt at få pastaerne ud af tuben. Ved stuetemperatur vil de igen kunne forarbejdes, uden at der er sket en kvalitetsforringelse.
- Direkte solbestråling samt fugtig opbevaring kan beskadige aftrykket.
- Polyæteraftryk må aldrig komme i kontakt med væsker, der indeholder opløsningsmiddel. Dette kan medføre kvældning og upræcise modeller.
- 3M ESPE polyætermaterialer må kun kombineres med 3M ESPE polyætermaterialer. Arbejds- og afbindingstiderne for de enkelte produkter SKAL overholdes.

Opbevaring og holdbarhed
Produktet skal opbevares ved 18–25°C/64–77°F. **Må ikke opbevares i køleskab!**
Når holdbarhedsdatoen er overskredet, må produktet ikke længere anvendes.
Aftrykkene skal opbevares tørt og mørkt ved temperaturer under 30°C/86°F.

Kundeinformation
Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M Deutschland GmbH GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDERFORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbehæftet inden for garantiperioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M Deutschland GmbH's eneste forpligtelse være reparation eller udskiftning af 3M Deutschland GmbH produktet.

Begrænsning af ansvar
Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M Deutschland GmbH ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speciel, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Information opdateret januar 2012

no NORSK

Produktbeskrivelse
Impregum™ F er et polyeter avtrykksmateriale av middels flytende konsistens for manuell blanding. Blandingsforholdet etter mengde er 7:1 basispasta : katalysator.

☞ Detaljer om Polyether Adhesive, Elastomer-sprøyte, Permadyne™ Garant™ 2:1 og Permadyne™ se den enkelte bruksanvisning. Bruksanvisningen for produktet skal oppbevares så lenge det brukes.

Indikasjonsområder
- Avtrykk av inlay-, onlay-, krone-, broer- eller frontpreparasjoner
- Funksjonsavtrykk
- Fiksasjonsavtrykk
- Implantatavtrykk

Forholdsregler
Dersom en uønsket reaksjon oppdages hos en pasient, må bruken av produktet på denne pasienten innstilles.

3M HMS-datablader finner du under www.mmm.com eller hos din lokale representant.

Forberedelser
- ▶ Undersnitt og interdentalrom blokkeres tilstrekkelig, slik at avtrykket lettere kan fjernes fra munnen etter herding. Ellers kan fjerningen av avtrykket bli vanskeliggjort eller føre til ekstraksjon av naturlige tenner eller fast protetikk. Blokkering er spesielt nødvendig ved avtrykksmaterialer med høy Shore-hårdhet.

Avtrykksskje
Alle vanlige presisjonsavtrykksskjeer kan benyttes.
- ▶ For å sikre god adhesjon, appliseres et tynt lag Polyether Adhesive på skjeen. La dette tørke godt (minst 30–60 sek – ideelt er 15 min).

Retraksjon
Egnete retraksjonsmidler er løsninger med aluminiumhydroksidklorid eller aluminiumsulfat som basis. En retraksjon med epinefrin (adrenalin)-, 8-hydroksykinolinsulfat- og jern(III)sulfat-holdige tråder eller ringer kan ha negativ effekt på herdingen av polyeter-avtrykksmasser.
- ▶ Hold avtrykksområdene tørre.
- ▶ Bruk evt. tråd eller ringer ved subgingivale prepareringer.
- ▶ Fjern rester av retraksjonsmiddelet grundig med spyling og tørking før avtrykket utføres.

Dosering og blanding
- ▶ Trykk ut like lengder basispasta og katalysator på en blokk. Over- eller underdosering av katalysator påvirker ikke arbeidstiden, men kan forringe kvaliteten på avtrykket.
- ▶ Bland pastaene med en spatel i ca. 45 sek. Rester av ublandet pasta som sitter på spatelen, strykes av på blokkanten. Ta opp pastaen igjen, og stryk den ut til fargen er blitt helt ensartet. Må ikke blandes med røring, fare for luftblærer!

Tider

Blanding	Arbeidstid fra blandestart	Herdetid fra blandestart	Tid i munnen
min:sek	min:sek	min:sek	min:sek
00:45	02:45	06:00	03:15

Arbeidstider gjelder ved 23°C. Høyere temperatur forkorter samlet arbeidstid, lavere temperatur forlenger tidene.

Avtrykkstaking
Monofaseteknikk
- ▶ Fyll den blandede pastaen i Elastomer-sprøyten ved hjelp av påfyllingsinnretningen.
- ▶ Fyll deretter materialet i skjeen, som er klargjort med adhesiv.
- ▶ Appliser materialet inn under sulkus eller kaviteten fra bunnen og opp. idet appliseringsspissen er nedsenket i materialet og i kontakt med tannoverflaten hele tiden.
- ▶ Plasser den fylte skjeen i munnen umiddelbart etter appliseringen med sprøyten, og hold den fast uten å øve press inntil materialet er herdet.
- ▶ Løs skjeen ensidig posteriort fra gingiva for å oppheve den initiale adhesjonen («sett ventil»). Spesielt gjelder dette ved o.kg.-avtrykk. I vanskelige situasjoner kan man også forsiktig blåse luft eller vann mellom avtrykk og gingiva.

Funksjonsavtrykk
- ▶ Fyll skjeen, som er klargjort med adhesiv, plasser den i munnen og la pasienten utføre funksjonsbevegelser.
- ▶ Bruk eventuelt til slutt Permadyne Garant 2:1 eller Permadyne lav konsistens som korrekturmasse.

Etter avtrykkstakning
- ▶ Eksaminer og utforsk sulcus av den preparerte tann og omliggende områder. Fjern eventuelle rester av avtrykksmateriale fra munnen.

Hygiene
- ▶ Desinfisér avtrykket med et standard-desinfeksjonsmiddel ment for desinfeksjon av avtrykk. For desinfeksjonstid, se informasjon fra produsenten. For lang desinfeksjonstid kan skade avtrykket.
- ▶ Skyll avtrykket under rennende vann i ca. 15 sek etter desinfeksjonen.

Modellfremstilling
- ▶ Slå opp avtrykket tidligst etter 30 min og senest etter 14 dager med vanlig stengips.
- ▶ For å oppnå en blærefri modell, skylles avtrykket med vann rett før gips slås i og blåses tørt. Ikke benytt avspenningsmiddel, disse er skadelige for kvaliteten til polyetherne og er ikke nødvendige!
- ▶ Polyeteravtrykk kan forsølves, men ikke forkopres.

Rengjøring
- ▶ Pasta som ikke er herdet, kan fjernes med etanol eller vaskes av med vann og såpe.
- ▶ Adhesiv kan fjernes fra metallskjeer med aceton.

Merknader
- Pastaene kan på grunn av økt viskositet ikke presses ut av tubene ved temperaturer under 18°C/64°F. Ved romtemperatur får pastaene bruksegenskapene sine tilbake uten at kvaliteten forringes.
- Direkte sollys og fuktig oppbevaring skader avtrykket.
- Polyeteravtrykk må aldri komme i kontakt med løsemiddelholdige væsker. Dette kan føre til svelling og unøyaktige modeller.
- 3M ESPE polyethermaterialer må kun kombineres med andre polyetermaterialer fra 3M ESPE. Bearbeidelses- og herdetidene til de enkelte produktene må overholdes.

Lagring og holdbarhet
Produktet skal lagres ved 18–25°C/64–77°F, **ikke i kjøleskap!**
Produktet må ikke brukes etter utgått holdbarhetsdato.
Oppbevar avtrykkene tørt og mørkt under 30°C/86°F.

Kundeinformasjon
Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra informasjonen i denne veiledningen.

Garanti
3M Deutschland GmbH garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og fremstilling. 3M Deutschland GmbH GIR INGEN ANNEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIELT FORMÅL. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål. Dersom produktet vises å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M Deutschland GmbH produktet din eneste rettighet og 3M Deutschland GmbHs eneste forpliktelse.

Ansvarsbegrensning
Bortsett fra når dette forbys av lovgivning, aksepterer 3M Deutschland GmbH ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesiell, tilfeldig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inkludert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar.

Informasjonsstatus januar 2012